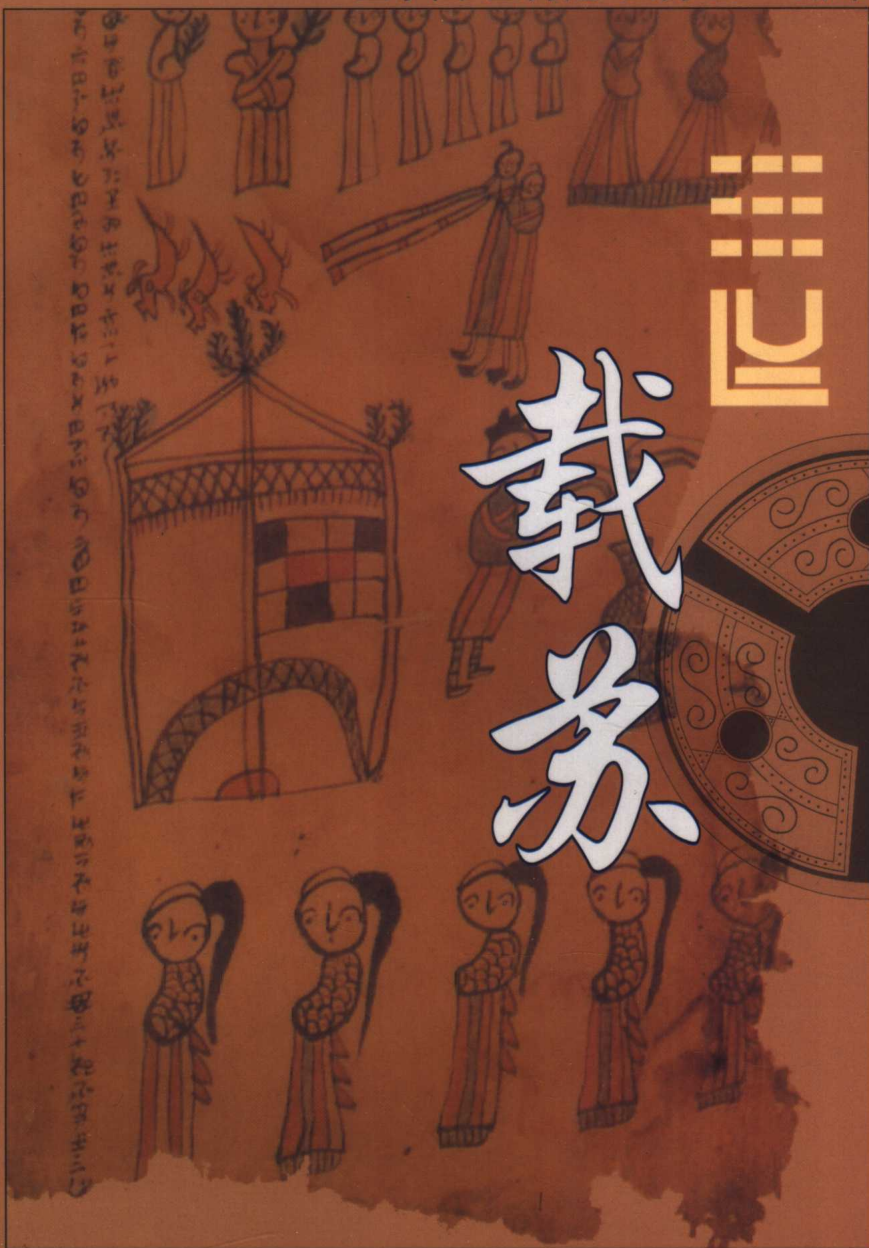


王子国 王秀旭 王秀旺 翻译

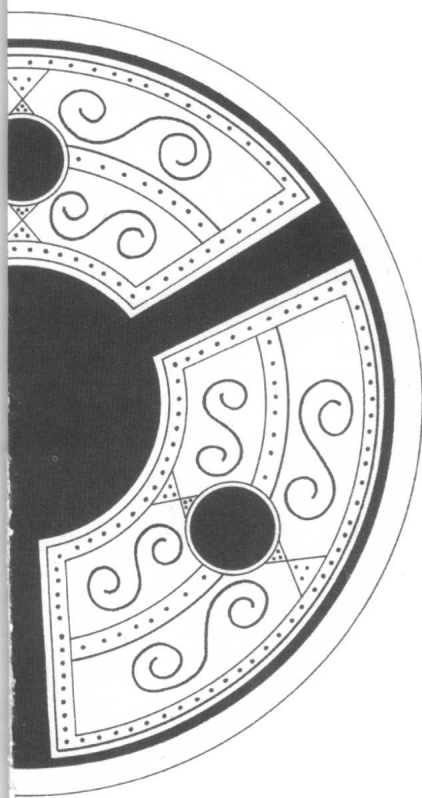


载芳



贵州民族出版社

王子国 王秀旭 王秀旺 翻译



三三

苏载

贵州民族出版社

责任编辑 陈光明

封面设计 吕凤梧

图书在版编目(CIP)数据

载苏 / 王子国, 王秀旭, 王秀旺翻译. — 贵阳: 贵州民族出版社, 2005.12

ISBN 7-5412-1324-1

I. 载... II. ①王...②王...③王... III. 彝族—葬俗—中国—古代—彝语、汉语 IV. K892.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 119253 号

载 苏

王子国 王秀旭 王秀旺 翻译

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵阳经纬印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 印张:14.25 字数:350 千字

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

印数:1~1 000 册 定价:38.00 元

ISBN 7-5412-1324-1/K·112

前 言

《载苏》一书是阿候布摩家世传珍本，是专供彝族丧葬仪式用的经书，彝语称为“诺那数”，即黑事(丧事)用书。

按照彝族的丧祭习俗，大祭需要九天，病死者所念经书有九部，凶死者所念经书有四部。一般三天祭葬的只能招灵入祠堂设灵位供奉。九天大祭的才能指路，通过指路后的亡者，最终归宿都是以中央“戊己土”为终点，继而分别指定灵、体归位——尸体归于土，灵归于星辰。其中，君指在太阳上，臣指在月亮上，布摩指在北极星上，庶民指在重重叠叠的满天星斗上。君归于左位，臣归于右位，布摩归于上位，庶民归于下位，青年归于周围；孙归于祖，子归于父，媳归于婆。

本书是按一般三天祭葬所用经书的先后顺序整理翻译的，以原文的本为卷，共三卷有二十个标题。

卷一《献牲》一章叙述了尼能、米靡、实勺、举遇、六祖各个历史时期兴起的献牲礼仪、献牲解结、献牲验印、交待亡者领牲等情况。《献酒》一章则简略陈述了酒史；用酒祭奠天地、日月、祖宗、神灵；祭奠亡者富贵根本和福禄威势寿龄；介绍亡者通过母孕降生人世之后的生平事迹和患病后没法治疗而死的情况。同时，此书还叙述了土葬和火葬两种葬法以及丧祭所作的礼仪程序、驱邪除症、祝福等方面的情况。

卷二《解冤》是本书的主体，主要记录了有关教莫征战，山精、岩神、水怪、妖魔邪祟等骚扰乱世、侵犯人间是先人结下的冤愆。如争权夺利、强配婚姻、藐视天威、触犯神灵、杀牲畜命等方面的

冤愆怨恨和破坏生态、污染环境、损伤龙脉、践踏土地、触犯天地、亵渎神灵等过失。解完这些冤愆后，还要明确亡者生前星系，指定亡者的标志。按内外入卦分野，区分部族后裔，照祖宗相貌肤色以及祭奠物品来检验部族系统。追忆祖宗法规——至尊上者为君，下者为臣，十二臣子就像阴阳相应，权势最大，可纵定乾坤，横定阴阳。乾坤阴阳又定为三极，立为四时，从而形成了天地君臣父母的根本。因此，行天地之道是不忘根本，追溯父母的本源才知其属于天地根本。宇宙纵横之间，立天之道为阳，立地之道为阴。就算是家族间因分化发展而疏远，也不能忘掉父母之根本。有父母根本就有天地存在，为祭奠父母而行天地之道——向天父地母君王缴纳赋税，奉献牛马开疆拓土，为维护天地道义而树立君威，为充实君王之业而奉献。

此卷中还记载了从实勺时代起，人间产生了病根死种，自然反常，瘟疫疾症出现，山精、岩神、水怪、妖魔邪祟不断骚扰乱世、侵犯人间，冤愆苦难降临，从而打破了世间人死的常规。同时，书中还阐明了祭奠天地父母主要是为报答功德无量的抚育，追封亡者在世时的功德，使亡者的威势名望永垂不朽。安慰亡者，为亡者解冤脱难，免除其生前所犯的一切罪责。

卷三《献水》一章陈述了尼能、米靡、实勺、举遏、六祖等各个历史时期兴起的丧祭献水礼仪。介绍了亡者从一至九十九岁之间的反常现象和患病无法医治而死的情况。

《悼词》一章陈述了爷爷、公公的生平事迹。《吊丧祭文》一章记录了尼能、实勺、举遏、六祖、武色吞、卓洛举、武作等各个历史时期的吊丧驱邪情况。在君死民哭灵，父母死子女哭灵，妻死夫哭灵，贤妻祭奠夫，阿迪舍乔寻找父亲等吊丧祭文中，陈述了君爱民、民拥君，父母爱子女、子女敬父母之情以及夫妻互敬互爱之情等等。

丧祭中的解冤，其实是考核亡者生前的作为。即生前若是行

善积德,为人间作过贡献,死后就要对其加以追封,使其威势名望永世长存。但若其生前犯得有罪过、有冤愆,死后就要为其解冤驱邪,除凶煞、祛病症,让其接受“洁净清白”四字的洗礼,从而使其得以安息。

《丧祭》一书便是彝族先民按照日月星、天地人、君臣布摩、父母子女三位一体的理念,物质运动、社会变迁、历史发展的规律撰写而成的。书中集中体现了善者则吉、恶者则凶;世间出现的一切事物都是自然所为,而不是以人的意志为转移等理念。经书中反反复复的文史记录,既突出了人生追求的美德,又教育了子孙后代。同时,我们还可以从中探析人类的产生、发展、变化及自然规律、社会历史变迁等方面的内容。

编译者

2003.6

目 录

卷 一

中	𠂔	𠂔	献牺牲	(3)
𠂔		𠂔	解 结	(10)
中		𠂔	验 牲	(13)
中	𠂔	𠂔	献牲交待	(15)
𠂔	𠂔	𠂔	丧事献酒	(17)

卷 二

𠂔	𠂔	解 冤	(103)
𠂔	𠂔	事 例	(163)

見 四 亡 搜集冤愆 (230)

見 四 复 判断冤愆 (240)

出 希 认识失误 (250)

开 王 址 开天门 (277)

而 施 州 治道宫 (286)

卷 三

如 坊 母 献 水 (311)

木 手 王 址 开师宫室门 (340)

如 址 王 址 开連嘎门 (346)

岁 冲 日 回 聊 古 元 迷银洛洪源 (349)

田 羽 古 元 迷采买源 (353)

族 功 悼 词 (356)

洲 家 祭 文 (367)

元 复 洲 家 吊 丧 祭 文 (378)

卷

一

中 𠂔 𠂔
moj nɔj tɕi

献 牺 牲

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi ɕɛi miŋ ɕɛi | ɕɛi noj

始初尼米嘎娄^①，

𠂔𠂔 𠂔 𠂔
ɕɛi nɔj dɔj

尼能发祥地，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi nɔj dzɛi dɛi | uɛi

尼能兴丧祭，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi nɔj | iɛi moɛ tɕɛi

尼能兴祭牲，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi nɔj | iɛi moɛ kaɛi

尼能兴献牲，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi nɔj | iɛi moɛ ndɛi

尼能祭献牲，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi nɔj | iɛi tɕɛi tɕɛi

尼能兴供奉，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
ɕɛi dzɛi vɛi ɕɛi kɛi

尼能得繁荣，

𠂔𠂔𠂔𠂔𠂔
nɔj ndɛi pɛi nuɛi hiɛi

尼能得昌盛，

迷 工 必 火 子
dzul | 1 | su | gəl vi |

尼能兴起的；

昔 万 帝 帝 尔
tə | mi | tɕɿ | tɕɿ | no |

受米纪抽^②，

万 万 万
mi | mi | dɔ |

米摩发祥地，

万 万 迷 尔 日
mi | mi | dzul | dɕɿ | lu |

米摩兴丧祭，

万 万 工 中 尔
mi | mi | 1 | mo | tɕɿ |

米摩兴祭牲，

万 万 工 中 尔
mi | mi | 1 | mo | ka |

米摩兴献牲，

万 万 工 中 尔
mi | mi | 1 | mo | ndul |

米摩祭献牲，

万 万 工 万 尔
mi | mi | 1 | tɕɿ | tɕɿ |

米摩兴供奉，

万 迷 乃 万 尔
hi | dzul | dɕɿ | pɿ | dɔ |

米摩得繁荣，

也 万 十 万 尔
tɕɿ | ndɕɿ | tɕɿ | ɲo | do |

米摩得昌盛，

迷 工 必 火 子
dzul | 1 | su | gəl vi |

米摩兴起的；

万 日 州 尔 尔
tɕɿ | tɕɿ | bo | ɲo | no |

岱吐博略^③，

𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 dɔ1

实勺发祥地，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 dzu1 dɔ1 | u1

实勺兴丧祭，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 | 11 m01 tɕɛ1

实勺兴祭牲，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 | 11 m01 ka1

实勺兴献牲，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 | 11 m01 ndu1

实勺祭献牲，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 ɛ01 | 11 tɕɛ1 tɕɛ1

实勺兴供奉，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ21 dzu1 tɕɛ1 ɲ01 t01

实勺得繁荣，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɛ01 ndɕɛ1 pɛ1 ɲu1 hɪ1

实勺得昌盛，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
dzu1 | 11 su1 yɔ1 vi1

实勺兴起的；

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
ɕɛ1 tɕɛ1 dɛ1 ɲ01

赖吐卓舍^④，

𠂔 𠂔 𠂔
dɕɛ1 ɲu1 dɔ1

举遏发祥地，

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔
dɕɛ1 ɲu1 dzu1 dɕɛ1 | u1

举遏兴丧祭，

乃木卫中拊
dɔɣɪ ʒuɪ | 11 moɪ tseɪ

举遏兴祭牲，

乃木卫中加
dɔɣɪ ʒuɪ | 11 moɪ kaɪ

举遏兴献牲，

乃木卫中𠂔
dɔɣɪ ʒuɪ | 11 moɪ nduɪ

举遏祭献牲，

乃木卫𠂔
dɔɣɪ ʒuɪ | 11 tɕɕɪ tɕɕɪ

举遏兴供奉，

木𠂔𠂔𠂔
ʒuɪ | dzuɪ tuɪ | ʒɔ | ʒɔ

举遏得繁荣，

𠂔𠂔𠂔𠂔
soɪ ndɕɕɪ tɕɕɪ saɪ saɪ

举遏得昌盛，

𠂔𠂔𠂔𠂔
dzuɪ | 11 suɪ ɣɔɪ viɪ

举遏兴起的；

𠂔𠂔𠂔𠂔
ndɕɕɪ ʒaɪ dɕɕɪ duɪ noɪ

卓雅几堵⑤，

元 里 𠂔
tɕɕɪ pɪɪ dɔɪ

六祖发祥地，

元里𠂔𠂔
tɕɕɪ pɪɪ dzuɪ dɕɕɪ | uɪ

六祖兴丧祭，

元里卫中拊
tɕɕɪ pɪɪ | 11 moɪ tseɪ

六祖兴祭牲，

元里卫中加
tɕɕɪ pɪɪ | 11 moɪ kaɪ

六祖兴献牲，

元皇正中卯
təŋ pɛt | ɪ | mɔ | ndu |

六祖祭献牲，

元皇正午
təŋ pɛt | ɪ | tɕɛt tɕu |

六祖兴供奉，

元皇多正方
təŋ pɛt tɕɛt ɲɔ | tɔ |

六祖得繁荣，

卯昔祖卯
hɪ | ndɛt pɛt ɲu | hɪ |

六祖得昌盛，

法正心火
dɜ | ɪ | su | ɲɔ | vɪ |

六祖兴起的。

卯昔日乃正
qu | ɛ | tɕɛt ɲɔ | ndɪ | su |

勾兔勾町人^⑥，

廿卯元正
ku | tɕɛt ɛɪ | su | ɪ |

福大的亡者，

卯甲中
ndu | naɪ | mɔ | tɕu |

领取你的牲，

未希不
laɪ | bɔ | neɪ | ɪ | ndɛt |

献礼表深情，

未希木
laɪ | bɔ | suɪ | ɪ | ndɛt |

献礼表厚意，

未希平
laɪ | bɔ | ɛɛ | ɪ | ndɛt |

献礼祭福禄，

未希中
laɪ | bɔ | suɪ | maɪ | vuɪ | ɲɔ | vɪ |

献礼祭富贵。